



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W



411886

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montageset für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- **Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort**
- **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- **Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFAs apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- **Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- **Apply the supplied Heat Sink Compound.**
- **The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.**

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

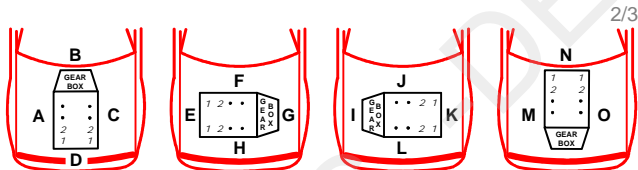
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/3

11

N Varmeren monteres på bunnpannen. NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal sitte. Demonter bolten (1) for motorfestet. Monter den nye, vedlagte bolten (1), låseskiven (2), braketten (3) og avstandsskiven (4). Ikke trekk til bolten. Påfør vedlagte Heat Zink ifl g. skisse. Monter varmeren og fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (5) og varmeren ligger på bunnpannens plane fl ater. Elementet kan eventuelt bøyes litt for å gå klar av slange evt. rør. Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Trekk til bolten for motorfestet med riktig moment ifl g. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller at varmeren sitter fast.

S Värmaren monteras på oljetråget. OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Demontera bulten (1) för motorfästet. Montera den nya, bifogade bulten (1), låsbrickan (2), fästet (3) och distansbrickan (4). Dra inte åt bulten. Stryk på den bifogade värmeledande "Heat-Zink" enligt skissen. Montera värmaren och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (5). Värmarens elementrör kan vid behov böjas lite så att de går fria från slang eller rör som ligger nära. De plana ytorna på värmaren skall ligga mot de plana ytorna på oljetråget. Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Dra åt bulten till motorfästet med riktigt moment enligt biltillverkarens specifika kationer. Kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN Pintakiinnitteinen lämmitin asennetaan moottorin öljypohjaan, asennuspaikka F. HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Puhdista lämmitimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Irrota moottorikiinnikkeen pultti (1). Asenna paikalleen mukana seuraava pultti (1), jousilaatta (2), kiinnitysrauta (3) ja aluslevy (4) kuvan mukaan, mutta älä kiristä pulttia vielä. Levitä lämmitimen pintaan lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan. Asenna lämmitin paikoilleen siten että lämmitimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (5) reikään. Tarvittaessa voidaan hieman taivuttaa vastusputkia jos lämmitimen pistoke

tulee liian lähelle letkuja, putkia ym. Lämmitimen pistoketta voidaan tarvittaessa taivuttaa hieman lisää niin että pistoke mahtuu putken taakse. Lämmitimen tulee olla öljypohjan tasopinnoilla. Jos kiinnitysrauta ei kiristy lämmitimeen riittävästi, rautaa on taivutettava hieman lisää lämmitimeen päin ennen kuin pulttia kiristetään. Moottorikiinnikkeen pultti kiristetään autonvalmistajan ilmoittamaan momenttiin. Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen.

GB Fit the heater on the oil sump. NB! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The increase in the temperature on the engine block resulting from the use of this heater may not be compared with an engine heater installed in the coolant. Clean the sump thoroughly in the area where the heater is to be fitted. Unscrew the bolt (1) for the engine mount. Fit the enclosed bolt (1), locking washer (2), bracket (3) and spacer (4). Do not tighten the bolt. Apply the enclosed Heat Zink according to drawing. Fit the heater and fix the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the hole on the bracket (5) and the heater is placed on the straight surfaces of the oil sump. The element might be bent a little bit to avoid the hose or pipe. If the bracket do not press good enough against the heater, bend the bracket a little bit more onto the heater before tightening. Pull the bolt for the engine fastening using right moment according to the car manufacturers specifications. Check that the heater is tight.

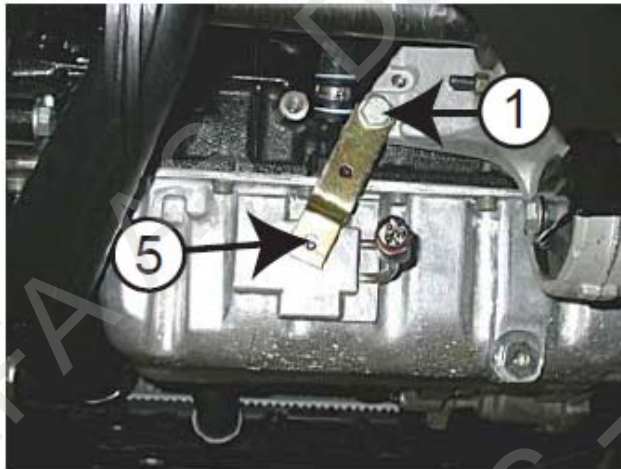
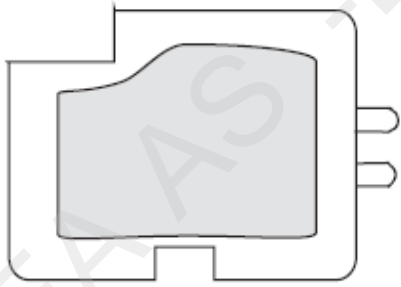
D Den Kontaktwärmer an der Ölwanne montieren. !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Ölwanne sorgfältig an den Kontaktflächen zum Wärmer reinigen. Die Schraube (1) der Motoraufhängung herausdrehen und die neue Schraube (1), die Sicherungsscheibe (2), die Halterung (3) und die Distanzscheibe (4) montieren, jedoch noch nicht festziehen. Die Wärmeleitpaste auftragen. Den Wärmer montieren und so justieren, das sich der Zapfen des Wärmers im Loch der Halterung befindet (5). Das Motorwärmerelement kann ein wenig gebogen werden, wenn es nicht in Position zur Kühlerleitung steht. Der Wärmer muss an den geraden Flächen der Ölwanne anliegen. Falls der Anpressdruck der Halterung nicht ausreicht, ist sie leicht zu biegen um einen entsprechend stärkeren Anpressdruck zu erreichen. Erst dann die Schraube entgültig mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. Anschliessend den Wärmer auf festen Sitz prüfen.

CITROEN						
BERLINGO 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F			1
C5 2.0 HDi	01>		F			1
C8 2.0 HDi	03>		F			1
EVASION 2.0 HDi	00>		F			1
JUMPY 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F			1
XSARA PICASSO 2.0 HDi w/alu oil sump	01>		F			1
XANTIA 2.0 HDi w/alu oil sump	99>		F			1
XSARA 2.0 HDi w/alu oil sump	99>01		F			1
XSARA 2.0 HDi w/alu oil sump	01>		F			1
FIAT						
SCUDO 2.0 JTD	04>		F			1
PEUGEOT						
206 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F			1
306 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F			1
307 2.0 HDi w/alu oil sump 90hp	00>		F			1
307 2.0 HDi w/alu oil sump 110hp	00>		F			1,2
406 2.0 HDi w/alu oil sump	99>		F			1
607 2.0 HDi	01>		F			1
607 2.2 HDi	01>		F			1
806 2.0 HDi	00>		F			1
807 2.0 HDi	03>		F			1
BOXER 2.0 HDi	02>		F			1
EXPERT 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F			1
PARTNER 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F			1

411886

CE 230211

1 1



1 2

N Varmeren monteres litt på skrå slik at elementet blir liggende på undersiden av bolten til motorfestet.

S Värmaren monteras lite snett så att kontakten och elementrören blir liggande på undersidan av motorfästets bult.

FIN Lämmitin asennetaan hieman viistoon asentoon öljypohjaan niin että lämmittimen pistoke tulee moottorikiinnikkeen pultin alapuolelle.

GB Fit the heater a little bit slanting in such a way that the element is placed underneath the bolt for the engine fastening.

D Der Wärmer wird leicht schräg montiert, so das sich das Heizelement unterhalb der Schraube der Motorbefestigung befindet.

